

E11 - All Mine

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(This is incomplete since the names are blank on the source file. Feel free to edit them in. Dialogue is left as is.)

[00:02] ---

Come now, move out of the way.

[00:06] ---

Goodness.

[00:07] ---

Oh yes, I heard that
the family head has returned.

[00:12] ---

Really? So *Kyo-kun*'s back, too?

[00:14] ---

I don't know about that.

[00:19] ---

I have something I need to
talk to you about, *Kyo-kun*.

[00:24] ---

I realized the real reason why
I talked to you that day.

[00:33] ---

The initial reason why

[00:36] ---

I fell in love with you.

[00:39] ---

We're back! Home sweet home.

[00:43] ---

Quite so!

[00:47] ---

You must be tired from
your long journey, comrades!

[00:49] ---

Step right in! Don't mind me--
make yourselves at home and relax!

[00:53] ---

Ayame-san, it's nice to see you!

[00:56] ---

Well, *Tohru-kun*, have your

summer experiences matured you a bit?

[01:00] ---

How the hell did you get into the house?!

[01:02] ---

It's fine, *Kyo-kun*.

[01:05] ---

A-ya was house-sitting for us.

[01:08] ---

Just for today, though!

[01:10] ---

Shigure, you forgot to lock
the door before you left, huh?

[01:14] ---

Man, he caught me.

[01:15] ---

That reminds me! Why didn't you come
to the vacation house, A-ya?

[01:19] ---

Summer is the season for romance
between men and women to flit about.

[01:23] ---

--Shigure-san.
--Hmm?

[01:25] ---

May I use the phone?

[01:27] ---

Of course, go ahead.

[01:28] ---

Thank you very much!

[01:30] ---

So did you come for no reason or what?

[01:35] ---

I heard Akito-san went to the summer house.

[01:38] ---

I was unable to help you again.

[01:45] ---

So I swear... to at least let you heal
your wounded heart in my arms tonight!

[01:51] ---

No way. Never going to happen!

[01:53] ---

Oh, on a trip?

[01:57] ---

Um, no. I would like to keep it
from the others if possible.

[02:02] ---

Y-Yes, please send my regards.

[02:07] ---

Summer started with a feeling
that something was about to happen.

[02:12] ---

Like something was about to begin.

[02:14] ---

It came true and things are beginning to stir

[02:19] ---

before each one of us.

[02:22] ---

I'm sure I will set a new
goal in my heart, too.

[02:28] ---

Then I have no choice
but to embrace Tohru as I sleep!

[02:32] ---

What?!

[02:33] ---

How did you come up with that?

[02:35] ---

Just try, and I'll beat you to the ground.

[02:41] ---

Thank you for being willing to listen
to my unreasonable request after your trip.

[02:48] ---

Don't worry, I merely went
on a short personal trip.

[02:52] ---

I went to visit some distant friends
and pay respects to my grandfather's grave.

[02:57] ---

Is the Soma grave far away?

[03:00] ---

No, it's not. They didn't allow my grandfather
to be buried in the Soma grave.

[03:06] ---

He's at a faraway site.

[03:09] ---

However, I think it's better this way.

[03:14] ---

In one form or another, my grandfather

[03:18] ---

was finally able to be "outside."

[03:23] ---

But... But, *Kyo-kun* is living right now.

[03:29] ---

He's living "outside."

[03:31] ---

Is it true that he will
be confined nonetheless?

[03:38] ---

Akito-*san* told me.

[03:42] ---

That Kyo-*kun* will be confined before long.

[03:49] ---

And that Yuki-*kun* and the others
will go back inside the Soma estate.

[03:54] ---

That all the zodiac members
will live together,

[03:58] ---

unable to be parted.

[04:02] ---

That Akito-*san* is master to them all.

[04:08] ---

If what Akito-*san* told me is the true future,
and it's because of the curse...

[04:15] ---

...I want to break

[04:18] ---

the curse.

[04:22] ---

Please.

[04:23] ---

If you know anything
about the curse, will you tell me?

[04:31] ---

Why must you bow your head to me?

[04:37] ---

Why must you do so much?

[04:42] ---

You have

[04:44] ---

already done more than enough.

[04:48] ---

Shisho-*san*?

[04:52] ---

I'll be frank.

[04:54] ---

I don't know the details
about the curse either.

[04:59] ---

All I know is that it's a potential future
for Kyo to be confined

[05:02] ---

and for the zodiac members
to live inside the Soma estate.

[05:09] ---

Naturally, I don't plan to let
that future play out without resistance.

[05:14] ---

However, the truly saddening thing

[05:18] ---

is that the zodiac members

[05:19] ---

don't have a strong will to oppose Akito.

[05:23] ---

That one is like a small child.

[05:27] ---

Only able to scream hysterically.

[05:30] ---

A fragile, unstable child.

[05:33] ---

Yet to the zodiac members,
Akito is like a God.

[05:39] ---

A being to be feared and respected.

[05:42] ---

The weak and the strong.

[05:45] ---

To an outsider, what seems like
a mere word of rejection

[05:50] ---

most likely causes
a rending pain in their hearts.

[05:54] ---

There is a "world" that exists
between Akito and the zodiac members

[05:58] ---

that is unfathomable
and impenetrable to others.

[06:02] ---

A "world" for only them.

[06:04] ---

Bound by the blood that rushes
through their veins...

[06:08] ---

bonds of blood.

[06:11] ---

Those "bonds" are

[06:13] ---

the curse?

[06:16] ---

Though I don't have definite proof of it.

[06:20] ---

"Bonds" are supposed

[06:23] ---

to be precious things.

[06:26] ---

For me to want to break them,

[06:29] ---

it's expected that I may be punished.

[06:34] ---

But...

[06:36] ---

...I won't give up.

[06:39] ---

Is that... your nature?

[06:44] ---

My deepest apologies

that I cannot be of more help.

[06:46] ---

Huh? Please, don't!

[06:48] ---

U-Um, please raise your head!

[06:49] ---

I didn't want you to know
about the confinement.

[06:54] ---

Shisho-san.

[06:56] ---

Um, is Kyo-kun getting stronger?

[07:01] ---

He's grown taller, and I think
his hands are getting larger...

[07:06] ---

Oh, he may grow to be taller
than you someday.

[07:11] ---

I look forward to that.

[07:18] ---

If there's anything that you can do,

[07:21] ---

it would be to smile for them.

[07:25] ---

When you smile,

[07:28] ---

the world feels a little gentler.

[07:34] ---

It's very important for you to be yourself.

[07:39] ---

Um, p-please, it's not that at all.

[07:46] ---

Then the time they spend
with you will be their strength.

[07:52] ---

To create a new

[07:56] ---

bond.

[07:59] ---

Kyo-kun!

[08:01] ---

Oh, I missed you so much!

[08:04] ---

You just saw me the other day.

[08:06] ---

That's not true! I haven't seen you at all!

[08:10] ---

Hey, how come you only come
to the dojo three times a week?

[08:15] ---

You should come every day.

[08:17] ---

Treasure it.

[08:20] ---

For now, treasure the time
you can spend at that house.

[08:25] ---

Kyo-kun!

[08:27] ---

So where's my souvenir from your trip?

[08:29] ---

What? I don't have any.

[08:31] ---

You're so mean!

[08:34] ---

Is that how you treat your lover?!

[08:37] ---

--Kagura.

--No love!

[08:39] ---

I get no love from Kyo-kun!

[08:40] ---

Kagura.

[08:42] ---

We need to talk.

[08:44] ---

There's something I need
to make clear to you.

[08:49] ---

--!--

--Let's go on a date.

[08:50] ---

Huh?

[08:51] ---

Let's go on a date, *Kyo-kun*.

[08:53] ---

I won't listen to what you have
to say unless we go on a date.

[08:56] ---

Wh-- How come?

[08:57] ---

I won't listen... ever!

[09:03] ---

Please,

[09:05] ---

let me give you a

[09:08] ---

hard time for just a little longer.

[09:14] ---

The curse... bond of blood...

[09:17] ---

I must think of what I can do.

[09:21] ---

I-Isuzu-san?

[09:24] ---

U-Um, what a coincidence!

Are you feeling better...?

[09:31] ---

You better stop hovering around the Somas.

[09:38] ---

Oh, hey! Your shoes!

[09:40] ---

Take off your shoes!

[09:41] ---

Isuzu-san! Hey!

[09:44] ---

I'm getting a flood of customers today.

[09:47] ---

I saw her leaving here.

What did she come here for?

[09:52] ---

To ask the same thing you're here to ask.

[09:56] ---

I won't let her...

[09:58] ---

I won't let her
do anything unnecessary.

[10:04] ---

You saw Rin?

[10:05] ---

Yes, um...

[10:07] ---

Where did you see her?

[10:10] ---

I forgot I'm keeping it a secret
that I went to go see Shisho-san!

[10:13] ---

I-In town! The middle of town!
L-Like right in the middle!

[10:16] ---

--Tohru.
--Ah! No, I didn't go!

[10:19] ---

Huh? What are you talking about?

[10:21] ---

Um, d-did you need something?

[10:25] ---

I'm going out for a little on Sunday,

[10:28] ---

so I won't need food.

[10:30] ---

Oh, okay.

[10:32] ---

A date?

[10:33] ---

N-No! It's not that!

[10:35] ---

Ah, it must be Kagura.

[10:37] ---

--It's hard to be so popular.
--K-Kyo-kun, this kind of hurts.

[10:39] ---

--I told you it's not that!
--K-Kyo-kun, this kind of hurts.

[10:41] ---

Jeez, you have time to go on a date
but no time to pick up Honda-san?

[10:46] ---

I'm disgusted.

[10:48] ---

That has nothing to do with this!

[10:50] ---

--That's your job anyway!

--That surprised me.

[10:54] ---

Oi, why's your face saying,

"Ugh, what an idiot"?

[10:59] ---

If you've got a problem with me,

say it out loud!

[11:01] ---

Huh? H-How did it turn out like this?

[11:05] ---

You don't realize

[11:08] ---

what you give to all of them.

[11:11] ---

What you shower them with so generously.

[11:21] ---

Kyo-kun!

[11:23] ---

Here! Over here!

[11:25] ---

You're so loud.

[11:27] ---

Good job, Kyo-kun. You came on time!

[11:31] ---

But I came 30 minutes ago. Did I do good?

[11:35] ---

Oh, yeah, I guess...

[11:38] ---

You're not very excited!

We're on a date! Brighten up!

[11:43] ---

You're *too* excited.

[11:46] ---

So did you already decide where we're going?

[11:49] ---

Yeah, pretty much.

[11:51] ---

I thought we'd start with a movie,

but you're not really interested, huh?

[11:56] ---

Not really.

[11:57] ---

You still don't really watch TV or anything?

[12:00] ---

Nobody will get mad at you
for watching anymore.

[12:05] ---

That's not it.

[12:08] ---

Oh, not long ago, he would have said...

[12:11] ---

It's none of your business!

[12:12] ---

...and yelled at me.

[12:16] ---

But yeah...

[12:18] ---

Kyo-kun wasn't always...

[12:21] ---

All right, let's go!

[12:22] ---

Go where?

[12:24] ---

Hey, where are we going?

[12:27] ---

He wasn't always so irritable.

[12:31] ---

Kyo-chan? You're Kyo-chan, the Cat, right?

[12:36] ---

I'm Kagura.

[12:42] ---

Why run away?

[12:44] ---

I-I'll get scolded.

Mom said not to talk to anyone.

[12:49] ---

You won't get scolded. I'm like you.

[12:53] ---

I'm a zodiac member! I'm the Boar.

[12:57] ---

Hey, what were you drawing?

[13:00] ---

Fried eggs.

[13:01] ---

Do you like fried eggs?

[13:07] ---

Do you always play by yourself?

[13:10] ---

Don't you have friends?

[13:15] ---

What else do you like, Kyo-chan?

[13:18] ---

What's your favorite TV show?

[13:21] ---

I don't watch. Mom says
there's a lot of bad stuff on it,

[13:25] ---

so she'll scold me if I watch.

[13:31] ---

Hey, want me to play with you?

[13:35] ---

You mean it?

[13:36] ---

Yeah, I mean it!

[13:39] ---

I'll be with you from now on.

[13:42] ---

I'll always be by your side.

[13:47] ---

Kyo-kun,

[13:49] ---

I'm such a horrible person, huh?

[13:52] ---

Kagura.

[13:57] ---

You figured out where we're headed?

[14:02] ---

Yeah, a place filled
with memories of our childhood.

[14:08] ---

We're here!

[14:12] ---

Are they Soma kids?

[14:14] ---

We often snuck out of the house
to play here, too.

[14:19] ---

You might not want to come near here.

[14:24] ---

It is close to the Soma estate,

[14:27] ---

and it's where I saw your true form.

[14:34] ---

Aw, come on! Let me try on
your rosary, just once!

[14:40] ---

Even though you refused...

[14:44] ---

...I took them from you.

[14:58] ---

Your mom stopped letting you
go out as much after that, huh?

[15:06] ---

Kyo-kun, I...

[15:09] ---

I was sad that
I was born with a zodiac spirit.

[15:15] ---

When I was a kid, whenever my parents
fought because of me,

[15:22] ---

or later, when I saw my mom
crying alone, it made me sad.

[15:29] ---

I hated myself so much.

[15:33] ---

I was insecure.

[15:36] ---

That's why when I first met you,

[15:40] ---

I was happy.

[15:42] ---

It put me at ease.

[15:47] ---

Because compared to the Cat,
I wasn't unfortunate at all.

[15:55] ---

Because... Because compared to this kid
drawing eggs on the ground,

[16:01] ---

I wasn't pitiful at all.

[16:04] ---

Compared to this kid,

[16:08] ---

I wasn't suffering or shunned.

[16:11] ---

I came to realize that.

[16:15] ---

I

[16:17] ---

always looked down on you.

[16:22] ---

Terrible, huh?

[16:24] ---

I'm... unclean.

[16:29] ---

When I ran away that day,
terrified out of my wits, I felt so unclean.

[16:38] ---

I couldn't stand how unclean I felt,

[16:41] ---

I hated it.

[16:44] ---

I wished I could do it over.

[16:46] ---

I wanted it to have never happened.

[16:50] ---

I dreamed of a pure version of myself
that accepted your monstrous form.

[16:58] ---

I didn't realize that
that very thought was unclean.

[17:04] ---

If I could fall in love with you,
grow closer to you,

[17:10] ---

if you fell in love with me,

[17:16] ---

I thought it might negate
that unclean me who ran away.

[17:25] ---

I was rationalizing my love.

[17:30] ---

I realized everything when
I saw her running after you.

[17:42] ---

I never thought about your pain.

[17:47] ---

Yeah, in the end, I was always
only thinking about myself.

[17:54] ---

I always chased after you for my own sake.

[18:03] ---

I'm sorry.

[18:05] ---

Sorry, *Kyo-kun*.

[18:09] ---

Sorry!

[18:12] ---

You...

[18:14] ---

You don't have
to say things that hurt you.

[18:21] ---

Kagura,

[18:24] ---

I won't fall in love with you.

[18:28] ---

I never will.

[18:31] ---

I just wanted to tell you that.

[18:35] ---

I'm not upset about you looking down
on me or whatever.

[18:41] ---

You have nothing to apologize for.

[18:45] ---

But... But I wanted to confess that to you.

[18:54] ---

That's a load off my shoulders.
I'm kind of hungry now.

[18:58] ---

I'm going home.

[19:04] ---

Kagura.

[19:07] ---

No matter the reason behind it,

[19:11] ---

I was happy you played with me.

[19:15] ---

Thanks.

[19:18] ---

Hey, wait for me!

[19:21] ---

Hurry!

[19:22] ---

Sis, wait for me!

[19:27] ---

It's true... my love started
by rationalizing my feelings.

[19:35] ---

He called my name.

[19:40] ---

He was clumsy.

[19:45] ---

Before I realized it...

[19:48] ---

Wait for me!

[19:54] ---

Big Sis Kagura, wait for me!

[20:01] ---

Kyo-chan!

[20:03] ---

Kyo-chan!

[20:04] ---

Kyo-chan!

[20:06] ---

Kyo-chan!

[20:07] ---

Kyo-chan!

[20:10] ---

I love you!

[20:12] ---

Kyo-chan!

[20:14] ---

I love you so much!

[20:17] ---

Believe me.

[20:19] ---

Believe me.

[20:21] ---

Believe me!

[20:32] ---

Thanks.

[20:35] ---

Thanks.

[20:53] ---

Kagura?

[20:55] ---

Your face! What happened?

[20:58] ---

It's nothing.

[20:59] ---

I'm going to sleep now.

[21:02] ---

It can't be nothing. Your eyes are so puffy!

[21:06] ---

Poor girl.

[21:08] ---

Don't pity me.

[21:10] ---

I was selfish, and it's just time for me

[21:15] ---

to reflect upon it now.

[21:18] ---

Thanks for worrying about me, Mom.

[21:24] ---

Sorry. I don't want your
pity or your sympathy.

[21:29] ---

I don't want to share
these feelings with anyone else.

[21:35] ---

These feelings of pain
and happiness are all mine.

[21:43] ---

Kyo-kun from back then was all mine.

[21:48] ---

Not the likes of me.

[21:50] ---

Not the apologizing me.

[21:52] ---

The *Kyo-kun* that said "thanks" to me.

[21:57] ---

The *Kyo-kun* that held me
and stayed with me until my tears dried.

[22:04] ---

Let that be all mine...

[22:09] ---

...at least until the morning dawns.

[23:44] ---

"You Cried for Me"

[23:46] ---

You cried for me.

[23:50] ---

Revision #1

Created 2024-01-01 19:30:01 UTC by whimsee

Updated 2024-01-01 19:30:01 UTC by whimsee